

Návod k použití

SMARTtorque LUX S619 L - 1.008.1641

SMARTtorque Mini LUX S615 L - 1.008.1643

SMARTtorque S619 C - 1.008.1642



Prodej:

KaVo
Bismarckring 39
D-88400 Biberach, Německo
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Výrobce:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach, Německo
www.kavo.com



Obsah

1 Pokyny pro uživatele	4
2 Bezpečnost	5
2.1 Popis bezpečnostních upozornění.....	5
2.2 Bezpečnostní upozornění	5
3 Popis výrobku	7
3.1 Stanovený účel – použití v souladu se stanoveným účelem	7
3.2 Technická data	7
3.3 Podmínky při přepravě a skladování.....	8
4 Uvedení do provozu a odstavení z provozu.....	9
4.1 Montáž spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED	9
4.2 Kontrola množství vody	9
4.3 Kontrola tlaků.....	9
4.4 Kontrola těsnících O-kroužků	10
5 Obsluha.....	11
5.1 Nasazení lékařského výrobku	11
5.2 Sejmутí lékařského výrobku.....	11
5.3 Použití frézovacího nástroje nebo diamantového brousku	11
5.4 Sejmутí frézovacího nástroje nebo diamantového brousku	12
6 Odstranění poruch	13
6.1 Výměna těsnících O-kroužků na spojce přívodní hadice.....	13
6.2 Čištění rozprašovací trysky	13
7 Metody přípravy k opětovnému použití dle normy ČSN EN ISO 17664	14
7.1 Příprava v místě použití	14
7.2 Čištění	14
7.2.1 Ruční vnější čištění	14
7.2.2 Strojové čištění vnějších povrchů	14
7.2.3 Ruční vnitřní čištění.....	15
7.2.4 Strojové vnitřní čištění.....	15
7.3 Dezinfekce	15
7.3.1 Ruční vnější dezinfekce	16
7.3.2 Ruční vnitřní dezinfekce.....	16
7.3.3 Strojová vnější a vnitřní dezinfekce.....	16
7.4 Sušení	16
7.5 Prostředky a systémy na ošetření – údržba	17
7.5.1 Ošetření pomocí KaVo Spray.....	17
7.5.2 Ošetření pomocí KaVo SPRAYrotor.....	17
7.5.3 Ošetření pomocí KaVo QUATTROcare PLUS.....	18
7.6 Balení.....	19
7.7 Sterilizace	19
7.8 Skladování	19
8 Pomůcky	20
9 Záruční ustanovení	21

1 Pokyny pro uživatele







1 Pokyny pro uživatele

Vážený uživateli,

KaVo Vám přeje mnoho radosti s Vaším novým kvalitním výrobkem. Aby byla Vaše práce bez poruch, ekonomická a bezpečná, dodržujte laskavě následující pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Symboły

	Viz kapitola Bezpečnost/výstražný symbol
	Důležitá informace pro obsluhu a techniky
	Sterilizovatelné parou 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
	Možnost termodezinfekce
	Značka CE (Communauté Européenne). Výrobek s touto značkou odpovídá požadavkům příslušné směrnice ES.
	Výzva k akci

Cílová skupina

Tento dokument je určen pro zubaře/zubařky a pomocné zubařské pracovníky/pracovnice. Kapitola Uvedení do provozu je navíc určena servisnímu technikovi.

2 Bezpečnost

2.1 Popis bezpečnostních upozornění



Výstražný symbol

Struktura



NEBEZPEČÍ

V úvodu je popsán druh a zdroj nebezpečí.

Tato část popisuje možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

- ▶ Volitelný krok obsahuje potřebná opatření pro zabránění nebezpečí.

Popis stupňů nebezpečí

Bezpečnostní pokyny se třemi stupni nebezpečí, které jsou zde uvedeny, pomáhají zabránit věcným škodám a poraněním.



UPOZORNĚNÍ

POZOR

Popisuje nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám nebo lehkým až středním poraněním.



VAROVÁNÍ

VAROVÁNÍ

Popisuje nebezpečnou situaci, která může vést k vážným nebo smrtelným poraněním.



NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ

Popisuje maximální ohrožení situací, která může vést bezprostředně k vážným nebo smrtelným poraněním.

2.2 Bezpečnostní upozornění



VAROVÁNÍ

Nebezpečí pro ošetřujícího a pacienta.

Při poškozeních, nepravidelné hlučnosti chodu, příliš silných vibracích, netypickém zahřívání nebo pokud fréza nebo brousek nejsou pevně přidržovány.

- ▶ Nepokračujte v práci a informujte servis.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí v podobě kontraindikací.

V případě poranění měkkých tkání v ústní dutině vzniká nebezpečí, že do tkání mohou proniknout septické materiály.

- ▶ V případě poranění měkkých tkání v ústní dutině nelze pokračovat v ošetření nástroji poháněnými stlačeným vzduchem.



⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí popálení horkou hlavou a krytem nástroje.

Při přehřátí nástroje se mohou vyskytnout popáleniny v oblasti úst.

- ▶ Hlava nástroje se nesmí dotknout měkkých tkání!



⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí při použití jako světelné sondy.

Lékařský výrobek nepoužívejte jako světelnou sondu, protože rotující fréza nebo brousek mohou způsobit poranění.

- ▶ K přidavnému osvětlení ústní dutiny nebo místa preparace použijte vhodnou světelnou sondu.



⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí způsobené neodborně odloženým nástrojem.

Poranění a infekce upnutou frézou nebo brouskem.

Poškození upínacího systému v případě spadnutí nástroje.

- ▶ Zubařský nástroj bez frézy nebo brousky vložte po ošetření řádně do odkladače.



⚠ UPOZORNĚNÍ

Předčasné opotřebení a porucha provozu v důsledku neodborného skladování před delšími přestávkami v používání.

Zkrácená životnost výrobku.

- ▶ Před delšími přestávkami v používání lékařský výrobek vyčistěte, ošetřete a uskladněte v suchu dle návodu.



Upozornění

Z bezpečnostně technických důvodů doporučujeme provést po vypršení záruční lhůty každoroční kontrolu přídržného systému přístroje.

Pro záruku bezchybné funkce je nutné, aby byl lékařský výrobek ošetřován metodami úprav popsanými v návodu k použití KaVo a aby byly používány prostředky a systémy pro ošetření v něm obsažené. KaVo doporučuje v praxi stanovit interní interval údržby, při kterém bude lékařský výrobek v odborném provozu ohodnocen z hlediska čištění, údržby a funkce. Tento interval údržby závisí na frekvenci používání, které musí být přizpůsoben.

Servis smí provádět pouze opravárenské dílny proškolené KaVo, které používají originální náhradní díly.

3 Popis výrobku



SMARTtorque LUX S619 L (Č. mat. 1.008.1641)



SMARTtorque Mini LUX S615 L (Č. mat. 1.008.1643)



SMARTtorque S619 C (Č. mat. 1.008.1642)

3.1 Stanovený účel – použití v souladu se stanoveným účelem

Stanovení účelu:

Tento lékařský výrobek je

- určen pouze pro zubařskou péči v oblasti zubařské medicíny. Jakékoliv použití k jinému účelu nebo změna výrobku jsou zakázány a mohou vést k ohrožení. Lékařský výrobek je určen k těmto aplikacím: Odstranění materiálu zubního kazu, preparace kavit a korunek, odstranění výplní, zpracování zubních a obnovených povrchů.
- lékařský výrobek podle příslušných národních zákonných předpisů.

Používání k určenému účelu

Podle těchto ustanovení smí být tento lékařský výrobek používán odborným uživatelem pouze na popsanou aplikaci. Při tom musí být dodrženy:

- platné předpisy bezpečnosti práce,
- platná protiúrazová bezpečnostní opatření,
- tento návod k použití.

Podle těchto ustanovení je uživatel povinen:

- používat pouze nezávadné pracovní prostředky,
- dbát na správný účel použití,
- chránit sebe, pacienta a třetí osoby před nebezpečím,
- zabránit kontaminaci výrobkem.

3.2 Technická data

	SMARTtorque LUX S619 L	SMARTtorque Mini LUX S615 L	SMARTtorque S619 C
Minimální tlak pohonu	2,1 bar (30 psi)	2,1 bar (30 psi)	2,1 bar (30 psi)
Tlak pohonu	2,1 až 4,2 bar (30 až 61 psi)	2,1 až 4,2 bar (30 až 61 psi)	2,1 až 4,2 bar (30 až 61 psi)
Spotřeba vzduchu	40 NI/min	39 NI/min	40 NI/min

3 Popis výrobku | 3.3 Podmínky při přepravě a skladování

	SMARTtorque LUX S619 L	SMARTtorque Mini LUX S615 L	SMARTtorque S619 C
Počet otáček volnoběhu	350 000 až 400 000 min ⁻¹	350 000 až 450 000 min ⁻¹	350 000 až 400 000 min ⁻¹
Výkon	> 15 W	> 12 W	> 15 W
Velikost hlavy	Standardní	Mini	Standardní
Doporučený pracovní tlak	2 až 3 N	2 až 3 N	2 až 3 N



Upozornění

Hodnoty spotřeby vzduchu, počtu otáček volnoběhu a výkonu byly zjištěny při pracovním tlaku 2,8 bar (40 psi).

Lze nasadit na všechny spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.

3.3 Podmínky při přepravě a skladování

UPOZORNĚNÍ

Ohrožení při uvedení do provozu lékařského výrobku po skladování ve velkém chladu.

V takovém případě může dojít k výpadku funkce lékařského přístroje.

- ▶ Silně zchlazené výrobky musí před použitím dosáhnout teploty 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F) .



	Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)
	Relativní vlhkost vzduchu: 5 % až 95 %, nekondenzující
	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chraňte před vlhkostí

4 Uvedení do provozu a odstavení z provozu

⚠ VAROVÁNÍ



Nebezpečí zapříčiněné nesterilními výrobky.

Nebezpečí infekce pro ošetřujícího a pacienta.

- ▶ Před prvním uvedením do provozu a po každém použití lékařský výrobek i příslušenství upravte a případně vysterilizujte odpovídajícím způsobem.

⚠ VAROVÁNÍ



Výrobek likvidujte řádným způsobem.

Nebezpečí infekce.

- ▶ Před likvidací lékařský výrobek i příslušenství upravte a případně vysterilizujte odpovídajícím způsobem.

⚠ UPOZORNĚNÍ

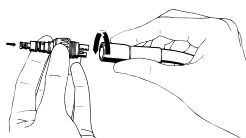


Poškození znečištěným a vlhkým chladicím vzduchem.

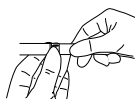
Znečištěný a vlhký chladicí vzduch může vést k poruchám funkce a předčasnému opotřebení ložisek.

- ▶ Zajistěte suchý, čistý a nekontaminovaný chladicí vzduch podle normy ISO 7494-2.

4.1 Montáž spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED



- ▶ Spojku MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED našroubujte na hadici turbíny a pevně utáhněte klíčem.



- ▶ Kroužkem k regulaci vody při rozprašování na spojce MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED otáčejte a regulujte tak průtok vody.

4.2 Kontrola množství vody

⚠ UPOZORNĚNÍ



Přehřátí zubu v důsledku příliš nízkého množství vody.

Příliš nízké množství rozprašované vody může vést k přehřátí lékařského výrobku, tepelnému poškození zubní dřevě a poškození zubu.

- ▶ Množství vody pro rozprašovací chlazení nastavte na min. 50 cm³/min!
- ▶ Zkontrolujte kanálky rozprašované vody a případně rozprašovací trysky vyčistěte jehlou na trysky **Č. mat. 1.003.8150**.

4.3 Kontrola tlaků

⚠ UPOZORNĚNÍ

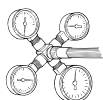


Prívod stlačeného vzduchu přístroji.

Znečištěný a vlhký stlačený vzduch způsobuje předčasné opotřebení ložisek.

- ▶ Zajistěte suchý, čistý a nekontaminovaný stlačený vzduch podle normy EN ISO 7494-2.

4 Uvedení do provozu a odstavení z provozu | 4.4 Kontrola těsnících O-kroužků



- ▶ Zkušební tlakoměr (**Č. mat. 04118731**) vsadte mezi spojku MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED a lékařský výrobek a zkontrolujte následující tlaky:

- ⇒ - Tlak pohonu: 2,8 bar (40 psi)
- ⇒ - Zpětný vzduch: < 0,5 bar (7 psi)
- ⇒ - Voda: 0,8 až 2,5 bar (12 až 36 psi)
- ⇒ - Vzduch rozprašovace vody: 1,0 až 4,0 bar (15 až 58 psi)

4.4 Kontrola těsnících O-kroužků

UPOZORNĚNÍ



Chybějící nebo poškozené O kroužky.

Poruchy funkcí a předčasný výpadek.

- ▶ Zkontrolujte, zda jsou na spojce přítomny všechny O kroužky a zda nejsou poškozeny.

Počet existujících O-kroužků: 5

5 Obsluha



Upozornění

Na počátku každého pracovního dne vždy proplachujte nejméně po dobu 2 minut všechny systémy, kterými protéká voda (bez nasazených přenosových nástrojů) a v případě rizika kontaminace ve zpětném toku/zpětném sání se v některých případech musí provádět proplachování po dobu 20 až 30 sekund také po každém pacientovi.

5.1 Nasazení lékařského výrobku

UPOZORNĚNÍ



Poškození nepřesným spojením.

Nepřesné spojování (zejména během doby dodatečného osvětlování) může poškodit vysokotlakou lampu nebo LED spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED nebo může snížit jejich životnost.

- ▶ Zatažením zkontrolujte bezpečné usazení turbíny na spojce.

VAROVÁNÍ



Odpojení lékařského výrobku během ošetření.

Nesprávně zajištěný lékařský výrobek se může během ošetření uvolnit ze spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.

- ▶ Před každým ošetřením vyzkoušejte zatažením za přístroj, zda je lékařský výrobek správně zajištěný na spojce MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.



- ▶ Lékařský výrobek nasadte přesně na spojku MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED a stiskněte ho směrem dozadu, až spojka lékařského výrobku slyšitelně zaklapne.
- ▶ Zatažením za lékařský výrobek si ověřte, zda je bezpečně upevněn na spojce.

5.2 Sejmutí lékařského výrobku

- ▶ Spojku podržte a lehkým otáčivým pohybem sejmete lékařský výrobek.

5.3 Použití frézovacího nástroje nebo diamantového brousku



Upozornění

Používejte pouze frézy z tvrdokovu nebo diamantové brousky, které odpovídají normě EN ISO 1797-1 typ 3, jsou vyrobeny z oceli nebo tvrdokovu a splňují následující kritéria:

- Průměr dříku: 1,59 až 1,60 mm
- Celková délka SMARTtorque LUX S619 L a SMARTtorque S619 C: max. 25 mm
- Celková délka SMARTtorque Mini LUX S615 L: max. 21 mm
- Délka upnutí dříku SMARTtorque LUX S619 L a SMARTtorque S619 C: min. 11 mm
- Délka upnutí dříku SMARTtorque Mini LUX S615 L: min. 9 mm
- Průměr břitu: max. 2 mm



VAROVÁNÍ

Použití neschválených fréz nebo brousků.

Poranění pacienta nebo poškození lékařského výrobku.

- ▶ Dbejte pokynů k použití a účelu použití frézy nebo brouska.
- ▶ Používejte pouze frézy a brousky, které se neliší od uvedených údajů.



UPOZORNĚNÍ

Poranění v důsledku použití opotřebovaných fréz a brousků.

Frézy a brousky mohou během ošetřování vypadnout a poranit pacienta.

- ▶ Nikdy nepoužívejte frézy nebo brousky s opotřebovaným stopkami.



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poranění o frézu nebo brousek.

Infekce nebo řezná poranění.

- ▶ Noste rukavice nebo chrániče prstů.

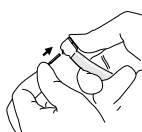


UPOZORNĚNÍ

Ohrožení v důsledku vadného upínacího systému.

Fréza nebo brousek mohou vypadnout a způsobit poranění.

- ▶ Zatažením za frézu nebo brousek zkontrolujte, zda je upínací systém v pořádku a fréza nebo brousek jsou upevněny. Pro kontrolu, nasazení a sejmутí výstružníku používejte rukavice nebo chrániče prstů, jinak hrozí nebezpečí poranění a infekce.



- ▶ Palcem silně stiskněte tlačítko a současně nasadte frézku nebo brousek až na doraz.
- ▶ Zatažením zkontrolujte bezpečné upevnění frézy nebo brouska.

5.4 Sejmутí frézovacího nástroje nebo diamantového brouska

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění o rotující frézu nebo brousek.

Řezná poranění a poškození upínacího systému.

- ▶ Rotující frézy nebo brousky se nedotýkejte!
- ▶ Tlačítko nikdy nemačkejte, pokud fréza nebo brousek rotují!
- ▶ Po skončení ošetřování sejměte frézu/brousek z ohebného kolena, aby nedošlo k poranění ani infekcím při odkládání.



- ▶ Po uvedení frézy nebo brouska do klidu silně stiskněte tlačítko palcem a současně vytáhněte frézu nebo brousek.

6 Odstranění poruch

6.1 Výměna těsnících O-kroužků na spojce přívodní hadice



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí v důsledku chybné péče a údržby těsnících O-kroužků.

Poruchy funkce nebo naprostý výpadek funkce lékařského výrobku.

- ▶ Nepoužívejte vazelínu ani jiný tuk nebo olej.



Upozornění

Těsnící O-kroužky na spojce je dovoleno olejovat pouze vatovým tamponem zvlhčeným sprejem KaVo.

- ▶ Těsnící O-kroužek stiskněte mezi prsty tak, aby vznikla smyčka.
- ▶ Těsnící O-kroužek nasuňte dopředu a sejměte ho.
- ▶ Nové těsnící O-kroužky vsadte do zápchů.

6.2 Čištění rozprašovací trysky

UPOZORNĚNÍ

Ohrožení nízkým množstvím rozprašované vody.

Přehřátí lékařského výrobku a poškození zubu.

- ▶ Zkontrolujte kanálky rozprašované vody a případně rozprašovací trysky vyčistěte jehlou na trysky **Č. mat. 1.003.8150**.



- ▶ Jehlou na trysky **Č. mat. 1.003.8150** lze uvolnit průtok vody tryskami.

7 Metody přípravy k opětovnému použití dle normy ČSN EN ISO 17664

7.1 Příprava v místě použití



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zapříčiněné nesterilními výrobky.

Při použití kontaminovaných lékařských výrobků hrozí nebezpečí infekce.

- ▶ Učiňte vhodná opatření pro ochranu osob.
- ▶ Zbytky cementu, kompozitu nebo krve odstraňujte ihned.
- ▶ Lékařský výrobek upravujte co nejdříve po ošetření.
- ▶ Z lékařského výrobku sejměte frézu nebo brousek.
- ▶ Lékařský výrobek dopravujte k úpravě v suchém stavu.
- ▶ Nevkládejte do roztoků apod.

7.2 Čištění



UPOZORNĚNÍ

Poruchy funkce způsobené čištěním v ultrazvukovém přístroji.

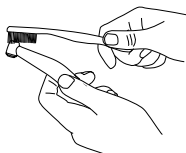
Vady výrobku.

- ▶ Čištěte pouze v termodezinfektoru nebo ručně!

7.2.1 Ruční vnější čištění

Potřebné příslušenství:

- Pitná voda 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Kartáč, např. středně tvrdý kartáček na zuby



- ▶ Okartáčujte pod tekoucí vodou.

7.2.2 Strojové čištění vnějších povrchů



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy EN ISO 15883-1, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – validace byla provedena v programu "VARIO-TD", s čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo).

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky viz návod k použití termodezinfektoru (respektujte hodnotu pH max. 10).
- ▶ Aby se zabránilo zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý, a bezprostředně poté ho naolejujte prostředky ze systému péče a údržby KaVo.

7.2.3 Ruční vnitřní čištění

Možné jen se sprejem KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray.

- ▶ Zakryjte lékařský výrobek sáčkem KaVo CLEANpac a nasadte na příslušný adaptér pro péči. Třikrát stiskněte tlačítko spreje vždy na 2 sekundy. Sejměte lékařský výrobek ze sprejového nástavce a nechte čisticí prostředek působit jednu minutu.
- ▶ Poté prostříkujte 3 až 5 vteřin pomocí KaVo DRYspray.

Viz také:

- 📄 Návod k použití KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



Upozornění

KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray pro ruční vnitřní čištění jsou k dodání pouze v následujících zemích:

Německo, Rakousko, Švýcarsko, Itálie, Španělsko, Portugalsko, Francie, Lucembursko, Belgie, Nizozemsko, Velká Británie, Dánsko, Švédsko, Finsko a Norsko.

V jiných zemích lze provádět pouze strojové vnitřní čištění pomocí termodezinfektorů podle normy EN ISO 15883-1.

7.2.4 Strojové vnitřní čištění



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy EN ISO 15883-1, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – validace byla provedena v programu "VARIO-TD", s čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo).

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky viz návod k použití termodezinfektoru (respektujte hodnotu pH max. 10).
- ▶ Aby se zabránilo zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý, a bezprostředně poté ho naolejujte prostředky ze systému péče a údržby KaVo.

7.3 Dezinfekce



⚠ UPOZORNĚNÍ

Poruchy funkce v důsledku použití dezinfekční lázně nebo dezinfekčních prostředků s obsahem chlóru.

Vady výrobku.

- ▶ Dezinfikujte pouze v termodezinfektoru nebo ručně!

7.3.1 Ruční vnější dezinfekce



Na základě snášenlivosti materiálu doporučuje KaVo následující výrobky. Mikrobiologickou účinnost musí zajistit výrobce dezinfekčního prostředku.

- Mikrozid AF Liquid od společnosti Schülke & Mayr (roztok nebo utěrky)
- FD 322 od společnosti Dürr
- CaviCide od firmy Metrex

Potřebné pomůcky:

- Ubrousky k otření lékařského výrobku.
- ▶ Nastříkejte na ubrousek dezinfekční prostředek, poté ubrouskem otřete lékařský výrobek a nechte působit podle údajů výrobce dezinfekčního prostředku.
- ▶ Dodržujte návod k použití dezinfekčního prostředku.

7.3.2 Ruční vnitřní dezinfekce

Účinnost ruční dezinfekce musí prokázat výrobce dezinfekčního prostředku. Na výrobky KaVo je dovoleno používat pouze dezinfekční prostředky schválené společností KaVo z hlediska materiálové snášenlivosti (například WL-cid / firma ALPRO).

- ▶ Bezprostředně po vnitřní dezinfekci naolejujte lékařský výrobek KaVo prostředky ze systému péče KaVo.
- ▶ Dodržujte návod k použití dezinfekčního prostředku.

7.3.3 Strojová vnější a vnitřní dezinfekce



KaVo doporučuje přístroje na tepelnou dezinfekci podle normy EN ISO 15883-1, které se používají s alkalickými čisticími prostředky s max. hodnotou pH 10 (například Miele G 7781 / G 7881 – validace byla provedena v programu "VARIO-TD", s čisticím prostředkem "neodisher® mediclean", neutralizačním prostředkem "neodisher® Z" a proplachovacím prostředkem "neodisher® mielclear" a týká se pouze materiálové snášenlivosti s produkty KaVo).

- ▶ Nastavení programu a používané čisticí a dezinfekční prostředky viz návod k použití termodezinfektoru (respektujte hodnotu pH max. 10).
- ▶ Aby se zabránilo zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý, a bezprostředně poté ho naolejujte prostředky ze systému péče a údržby KaVo.

7.4 Sušení

Ruční sušení

- ▶ Ofukujte stlačeným vzduchem směrem ven a vyfukujte směrem dovnitř, dokud nezmizí všechny kapky vody.

Strojové sušení

Obvykle je proces vysoušení součástí čisticího programu termodezinfektoru.

- ▶ Dodržujte prosím návod k použití termodezinfektoru.

7.5 Prostředky a systémy na ošetření – údržba



VAROVÁNÍ

Ostrá fréza nebo brousek v lékařském výrobku.

Nebezpečí poranění o ostrou nebo špičatou frézu nebo brousek.

- ▶ Vyjměte frézu nebo brousek.



UPOZORNĚNÍ

Předčasné opotřebení a poruchy funkce způsobené neodbornou údržbou a péčí.

Zkrácená životnost výrobku.

- ▶ Pravidelně provádějte odbornou údržbu a péči!

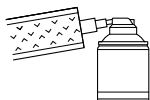


Upozornění

KaVo poskytuje záruku na bezvadnou funkčnost výrobků KaVo pouze při použití prostředků pro ošetření uvedených v pomocných prostředcích KaVo, jelikož jsou sladěny s našimi výrobky a testovány pro použití k určenému účelu.

7.5.1 Ošetření pomocí KaVo Spray

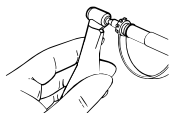
KaVo doporučuje ošetřovat výrobek po každém použití, tzn. po každém automatickém čištění a před každou sterilizací.



- ▶ Sejměte frézu nebo brousek.
- ▶ Přikryjte výrobek sáčkem Cleanpac.
- ▶ Nasadte výrobek na kanylu a stiskněte tlačítko rozprašovače na dobu jedné vteřiny.

Ošetření upínacích kleštín

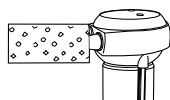
KaVo doporučuje upínací systém čistit, resp. ošetřovat jednou týdně.



- ▶ Sejměte frézu nebo brousek a stříkněte špičkou rozprašovací hlavičky INTRA do otvoru.
- ▶ Poté ošetřete níže uvedenými ošetřovacími prostředky a systémy.

7.5.2 Ošetření pomocí KaVo SPRAYrotor

KaVo doporučuje ošetřovat výrobek po každém použití, tzn. po každém automatickém čištění a před každou sterilizací.



- ▶ Nasadte výrobek na vhodnou spojku na KaVo SPRAYrotor a přikryjte ho sáčkem Cleanpac.
- ▶ Ošetřete výrobek.

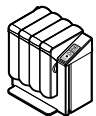
7 Metody přípravy k opětovnému použití dle normy ČSN EN ISO 17664 | 7.5 Prostředky a systémy na ošetření – údržba

Viz také:

- 📖 Návod k použití KaVo SPRAYrotor

7.5.3 Ošetření pomocí KaVo QUATTROcare PLUS

KaVo doporučuje ošetřovat výrobek po každém použití, tzn. po každém automatickém čištění a před každou sterilizací.



- ▶ Sejměte frézu nebo brousek.
- ▶ Provedte ošetření výrobku v QUATTROcare PLUS.

Viz také:

- 📖 Návod k použití KaVo QUATTROcare PLUS

Ošetření upínacích kleštin

KaVo doporučuje upínací systém čistit, resp. ošetřovat jednou týdně.

Viz také:

- 📖 Návod k použití KaVo QUATTROcare PLUS

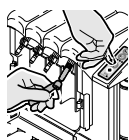
Upozornění

Zapněte režim ošetření upínacích kleštin

Při spuštění a provádění režimu ošetření upínacích kleštin se na ošetřovacích spojkách nesmí nacházet žádné nástroje.

Zavřete čelní kryt a držte tlačítko 'Ošetření upínacích kleštin' ④ stisknuté nejméně tři sekundy, až kontrolka 'Kontrola sprejové dózy' ① třikrát za sebou zablikne. QUATTROcare se nyní nachází v režimu ošetření upínacích kleštin.

- ▶ Sejměte adaptér z bočních dvířek QUATTROcare PLUS a nastrčte ho na spojku ošetřovacího místa čtyři úplně vpravo. Na spojce musí být namontovaný adaptér MULTIflex.
- ▶ Přitisknete nástroj vodícím pouzdem kleštin, které mají být ošetřeny, ke špičce ošetřovací spojky pro kleštiny.
- ▶ Stiskněte tlačítko se symbolem pro ošetření kleštin.



Upozornění

Ukončete režim Ošetření upínacích kleštin.

Možnost 1: Osadte QUATTROcare PLUS 2124 A nástroji, zavřete čelní kryt a spusťte ošetřovací cyklus.

Možnost 2: Po třech minutách bezošetřovacího cyklu se přístroj samostatně přepne do normálního ošetřovacího režimu.



Viz také:

- 📖 Ošetření pomocí KaVo QUATTROcare PLUS

7.6 Balení



Upozornění

Sterilní obal musí být dostatečně velký na výrobek tak, aby nebyl obal napnutý.

Obal na sterilní materiál musí splňovat platné normy ohledně kvality a použití a být vhodný pro použitou sterilizační metodu!

- ▶ Příslušenství k lékařskému výrobku zavařte jednotlivě do obalu na sterilizovaný materiál (například sáčky KaVo STERIClav **Č. mat. 0.411.9912**)!

7.7 Sterilizace

Sterilizace v parním sterilizátoru (autokláv) dle normy EN 13060 / ISO 17665-1

UPOZORNĚNÍ

Předčasné opotřebení a poruchy funkce způsobené neodbornou údržbou a péčí.

Zkrácená životnost výrobku.

- ▶ Lékařský výrobek ošetřete před každým sterilizačním cyklem prostředky pro ošetření KaVo.



UPOZORNĚNÍ

Kontaktní koroze způsobená vlhkostí.

Poškození výrobku.

- ▶ Výrobek po sterilizačním cyklu ihned vyjměte z parního sterilizátoru!



Lékařský výrobek KaVo má teplotní odolnost do max. 138 °C (280,4 °F).

Z následujících sterilizačních procesů si lze vybrat vhodný proces (podle autoklávu, který je k dispozici):

- Autokláv s trojnásobným předvakuum:
 - min. 3 minuty při 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- Autokláv s gravitační metodou:
 - min. 10 minut při 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F) alternativně
 - min. 60 minut při 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- ▶ Použití podle návodu k použití výrobce.

7.8 Skladování

- ▶ Upravené výrobky by měly být skladovány chráněné před prachem, v suché, tmavé a chladné místnosti, pokud možno bez bakterií.
- ▶ Dodržujte datum trvanlivosti sterilizovaného materiálu.

8 Pomůcky

Dodává se prostřednictvím specializovaného obchodu se zubařským vybavením.

Krátký text k materiálu	Č. mat.
Náhradní rotor Standard	1.008.4163
Náhradní rotor Mini	1.008.4164
Klíč Standard	0.411.3053
Klíč Mini	1.006.3384
Stojan na nástroje 2151	0.411.9501
Jehla na čištění trysek	1.003.8150
Rozprašovací hlava MULTIflex (tryska)	0.411.9921
Rozprašovací hlava INTRA	0.411.9911
Cleanpac 10 kusů	0.411.9691

Krátký text k materiálu	Č. mat.
Adaptér INTRAmatic (CLEANspray a DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
Sprej QUATTROcare plus Spray 2140 P	1.005.4525
Sáčky STERiClave	0.411.9912

9 Záruční ustanovení

Pro tento lékařský výrobek KaVo platí následující záruční podmínky:

Pobočky servisu KaVo popsané v příloze poskytují cílovému zákazníkovi záruku na bezvadnou funkci, nezávadnost materiálu nebo zpracování výrobku po dobu 12 měsíců od data koupě za následujících podmínek: V případě oprávněných reklamací vyřeší pobočky servisu KaVo záruční plnění formou opravy zdarma nebo náhradní dodávky. Jiné nároky, lhostejno jakého druhu, zejména na náhradu škody, jsou vyloučeny. V případě průtahů, hrubého zavinění nebo úmyslu platí tento bod, pouze pokud není v rozporu se závaznými zákonnými předpisy. Pobočky servisu KaVo popsané v příloze neručí za vady a jejich následky, které vznikly nebo by mohly vzniknout přirozeným opotřebením, neodbornou manipulací, neodborným čištěním, údržbou nebo péčí, nedodržením předpisů pro obsluhu nebo připojení, zvápenatěním nebo korozi, zásobováním znečištěným vzduchem a vodou nebo chemickými či elektrickými vlivy, které jsou nezvyklé nebo nepřipustné podle návodu k použití KaVo a jiných pokynů výrobce. Záruka se všeobecně nevztahuje na žárovky, světelné vodiče ze skla a optických vláken, skleněné zboží, pryžové díly a na barevnou stálost plastových dílů.

Jakékoliv ručení je vyloučeno v případě, že defekty nebo jejich následky spočívají v zákrocích nebo změnách výrobku, neschválených společnostmi KaVo, provedených zákazníkem nebo třetí osobou.

Nároky na záruku lze uplatnit pouze tehdy, pokud je spolu s výrobkem předložen prodejní doklad ve formě kopie faktury nebo dodacího listu. Z tohoto dokladu musí být jednoznačně zřejmý prodejce, datum nákupu, číslo přístroje nebo typ a výrobní nebo sériové číslo.

Záruční výkony poskytují pouze následující pobočky servisu KaVo; ty rovněž provádějí opravy po skončení záruční doby.

Německo KaVo Bahnhofstraße 20 D - 88447 Warthausen Tel: +49 7351-56-1900 E-mail: Service.Reparaturen@kavo.com Internet: www.kavo.com	Spojené království KaVo Dental Ltd. Corinium Industrial Estate Raans Road UK - Amersham, Bucks. HP6 6JL Tel: +44 1 494 733 000 Fax: +44 1 494 431 168 E-Mail: sales@kavo.com Internet: www.kavo.co.uk
Spain KaVo Dental S.L. Joaquín María López, 41 dpdo. E - 28015 Madrid Tel: +34 91 549 37 00 Fax: +34 91 543 70 54 E-Mail: info@kavoesp.com Internet: www.kavo.es	Itálie KaVo Italia Srl Via del Commercio 35 I - 16167 Genova-Nervi Tel: +39 010 8 33 21 Fax: +39 010 8 33 22 10 E-Mail: kavotalia@kavo.com Internet: www.kavo.it

9 Záruční ustanovení

<p>Polsko KaVo Polska Sp.z.o.o UL. Pomorska 251 p.405 PL - 92-213 Lodz Tel: +48 42 675 75 36 Fax: +48 42 675 75 35 E-Mail: biuro@kavo.com Internet: www.kavo.pl</p>	<p>Česká republika KaVo CZ spol. s.r.o. Lešanská 2a/1176 CZ - 141 00 Praha 4 Tel: +420 272 654 566 Fax: +420 272 654 732 E-Mail: info@kavo.cz Internet: www.kavo.cz</p>
<p>Rusko KaVo Dental Rusland GmbH nab. reki Fontanka, 130 A 190005 Petrohrad Tel: +7 812 331 86 96 Fax: +7 812 251 06 55 E-Mail: kavo@kavodental.ru Internet: www.kavodental.ru</p>	



1.013.5414 · bd · 20180727 - 03 · cs